Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja natomiast uczynię\* go pierworodnym,\*\* Najwyższym pośród królów ziemi.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja natomiast jego uczynię pierworodnym I najwyższym pośród królów ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wieki zachowam dla niego swoje miłosierdzie, a moje przymierze z nim będzie trwałe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja go też za pierworodnego wystawię, i za wyższego nad królami ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja go pierworodnym uczynię, wyższym nad króle ziemskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Ja go ustanowię pierworodnym, największym wśród królów ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja zaś uczynię go pierworodnym, Najwyższym wśród królów ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś uczynię go Moim pierworodnym, najwyższym pośród królów ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustanowię go pierworodnym, najwyższym spośród królów ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zaś ustanowię go pierworodnym, najwyższym spośród królów ziemskich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja go też ustanowię pierworodnym i najwyższym nad królami ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po czas niezmierzony zachowam swą lojalną życzliwość wobec niego, a moje przymierze będzie mu wierne. |

1. 1) Ja pierworodnym uczynię 4QPs x. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:29</x>; <x>650 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 1:5</x> [↑](#footnote-ref-4)